

Данное время употребляется в сказках, анекдотах и сплетнях. Сказки традиционно начинаются с фразы *bir varmış bir yokmuş* 'жили-были'. Например: *Bir varmış bir yokmuş kral ve kraliçe'nin 3 kızı varmış* 'Жили-были король с королевой, и было у них 3 дочери'; *Duydun mu? Dün Hakan Zeynep'le evlenmiş* 'Ты слышал? Вчера Хакан и Зейнеп поженились'; *Duydum ki Eren ve Elif dün çok kavga etmişler ve Elif hatta eşyalarını toplayıp ailesinin yanına gitmiş* 'Я слышала, что Эрен и Элиф вчера сильно поссорились, Элиф даже собрала вещи и уехала к родителям'.

Прошедшее субъективное время не имеет аналога в русском языке, поэтому вызывает трудности на первых этапах обучения. Таким образом, как было выявлено на практике, прошедшее категорическое время и прошедшее субъективное время необходимо вводить параллельно, акцентируя внимание на сходстве и различиях с опорой на родной язык. Такая методика помогает избежать интерференции, а также добиться грамотного употребления времени в речи.

М. С. Филимонова

КОГНИТИВНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Чтение на китайском языке представляет собой сложный когнитивно-коммуникативный процесс, в результате которого осуществляется извлечение информации. Успешность понимания при чтении обуславливается необходимостью создания когнитивных основ коммуникации в процессе обучения чтению на китайском языке, то есть оно должно осуществляться с учетом его когнитивной направленности, включающей *обучение чтению с опорой на когнитивную базу обучающихся, концентрическую прогрессию и когнитивную визуализацию языкового материала.*

Обучение чтению с опорой на когнитивную базу подразумевает обучение чтению одновременно с образованием прочной когнитивной базы обучающихся и с опорой на ее уже сформированные фрагменты. Она представлена системой специально формируемых семантических, классификационных и ситуационных фреймов и мегафреймов лингвистических единиц; средств структурной, смысловой и коммуникативной целостности текста; фреймов-сценариев анализа иероглифов, слов, словосочетаний, предложений и текстов (система *семантических* (фреймы «значение идеографа N», «иероглиф N», мегафрейм «смысловая группа X»), *классификационных* (фреймы «количество черт N», «фонетик Y», «иероглиф N», «слово N», «синтаксический концепт N», «функциональный тип предложения N», мегафреймы «синтаксические концепты китайского простого предложения», «функциональные типы предложения»), *ситуационных* (фреймы «рематическая доминанта N», «функциональный тип текста N»),

мегафреймы «типы рематических доминант», «функциональные типы текстов») фреймов и мегафреймов лингвистических единиц и средств целостности текста).

Опора на когнитивную базу при обучении чтению позволяет раскрывать связи лексических единиц между собой, способствует эффективному усвоению не только их формальных характеристик, но и ассоциативных связей на когнитивном уровне, обеспечивая запоминание большого количества единиц и глубину обработки текстовой информации, тем самым создавая когнитивные основы коммуникации в процессе обучения чтению.

Построение когнитивной базы обучающихся характеризуется следующими свойствами:

- последовательность введения фреймов и мегафреймов, освоение последующих языковых единиц с опорой на уже сформированные в сознании индивида системы фреймов и мегафреймов;
- непрерывность процесса формирования и пополнения системы элементов когнитивной базы;
- системность, так как каждый фрейм является частью более широкой системы, включающей родственные соотнесенные фреймы (Л. В. Бабина), вследствие чего фрейм можно расширить в более сложную структуру за счет тесной взаимосвязи и взаимопроникновения фреймов, в результате чего образуется мегафрейм (Е. А. Огнева) (рис. 1).

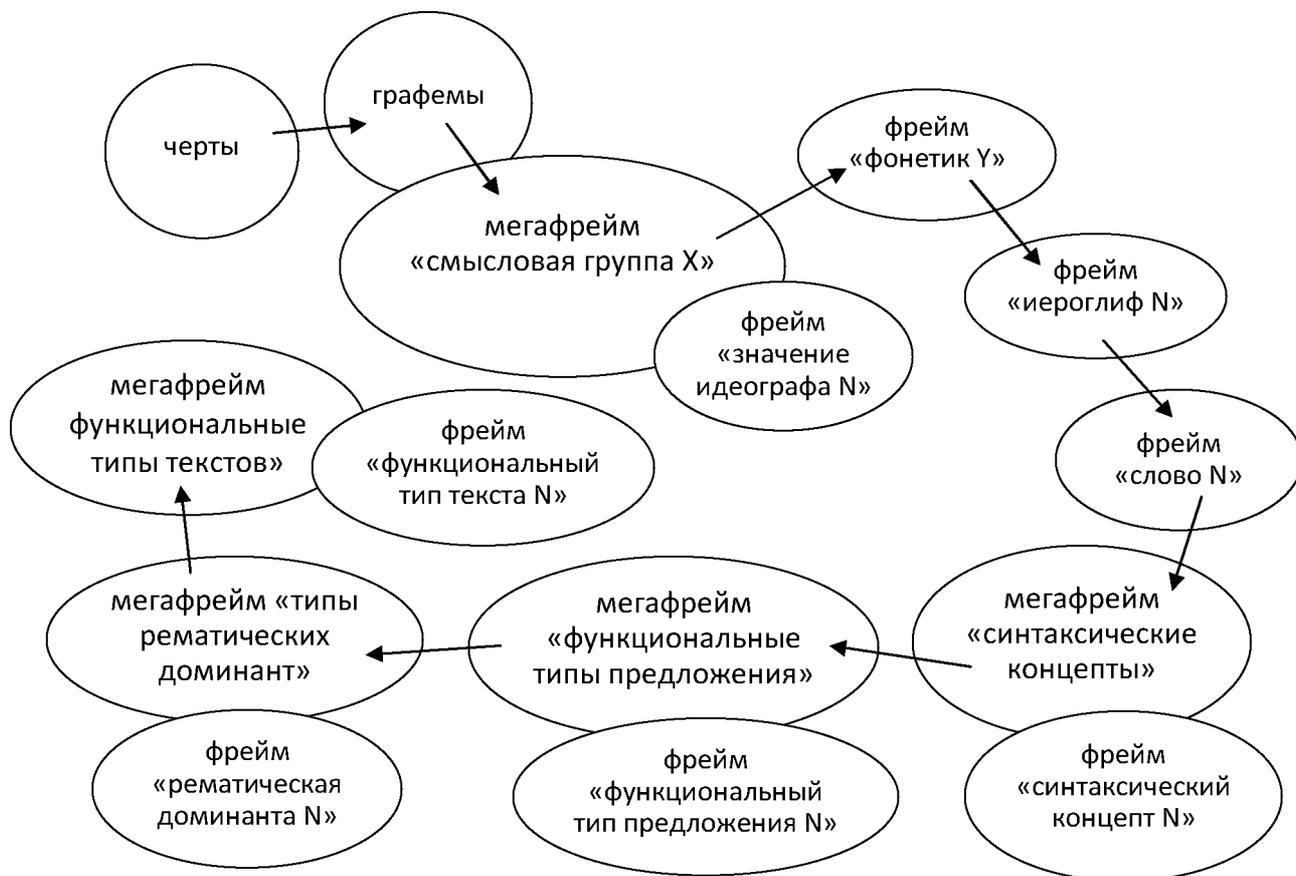


Рис. 1. Последовательность введения фреймов и мегафреймов

Принцип концентрической прогрессии предполагает обучение от простого к сложному, то есть от черт, идеографов, фонетиков к иероглифам; от иероглифов к словам, словосочетаниям, предложениям; от предложений к текстам, а также многократное возвращение к усвоенным лексическим единицам, выступающим в новой для себя функции в рамках нового графического материала; представляет процесс чтения в виде постоянно сменяющихся этапов: аналитического, синтетического и аналитико-синтетического, прохождение которых обеспечивается такими логическими операциями, как анализ, синтез, классификация, абстрагирование, систематизация, конкретизация.

С учетом вышеизложенного методическая организация иероглифического материала должны быть представлена следующими концентриями (рис. 2):

- 1) концентр фреймов иероглифических черт;
- 2) концентр фреймов графем (ключевых графем, фонетиков, идеографов);
- 3) концентр фреймов иероглифов;
- 4) концентр фреймов слов;
- 5) концентр фреймов словосочетаний;
- 6) концентр фреймов предложений;
- 7) концентр фреймов рематических доминант текста;
- 8) концентр фреймов функциональных типов текстов.

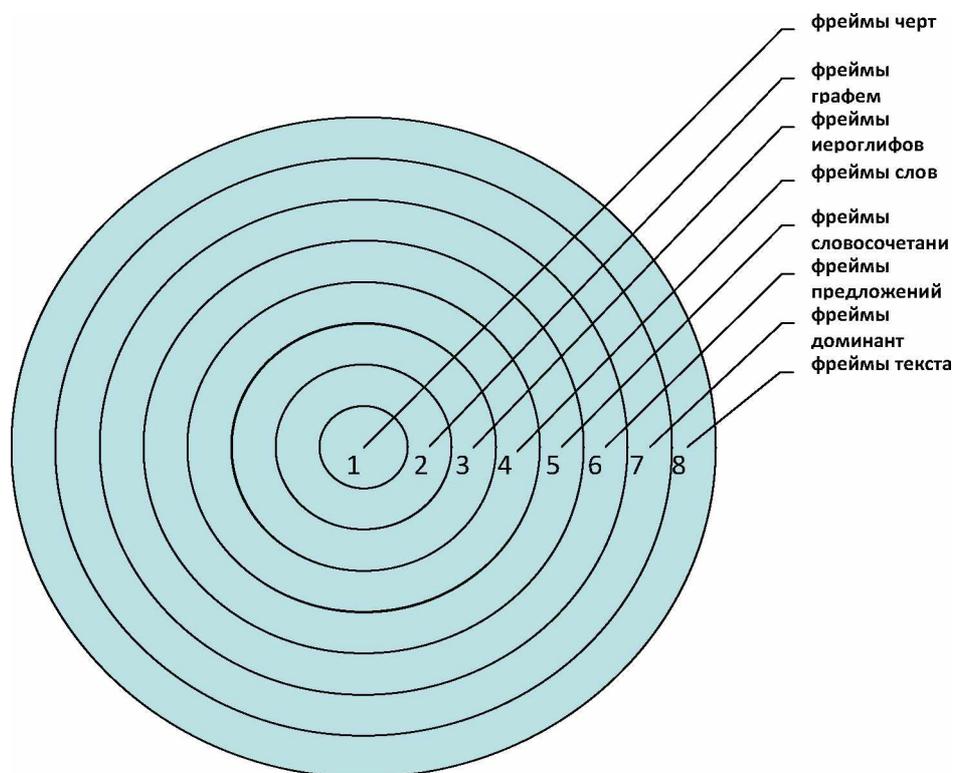


Рис. 2. Концентры иероглифического материала

Принцип когнитивной визуализации языкового материала находит свою реализацию, во-первых, в организации языкового материала в виде семантических, классификационных и ситуационных фреймов и мегафреймов языковых единиц; во-вторых, в использовании тезауруса читателя (составляющего личный опыт), текстовых (имманентно присущих тексту) и инструментальных (специально создаваемых и вводимых в учебный процесс в качестве временного средства обучения) опор (Е. В. Барбакова) в чтении, позволяющих осуществить методическую поддержку, направленную на активизацию смысла читаемого и обеспечение самоуправления этой деятельностью (рис. 3).

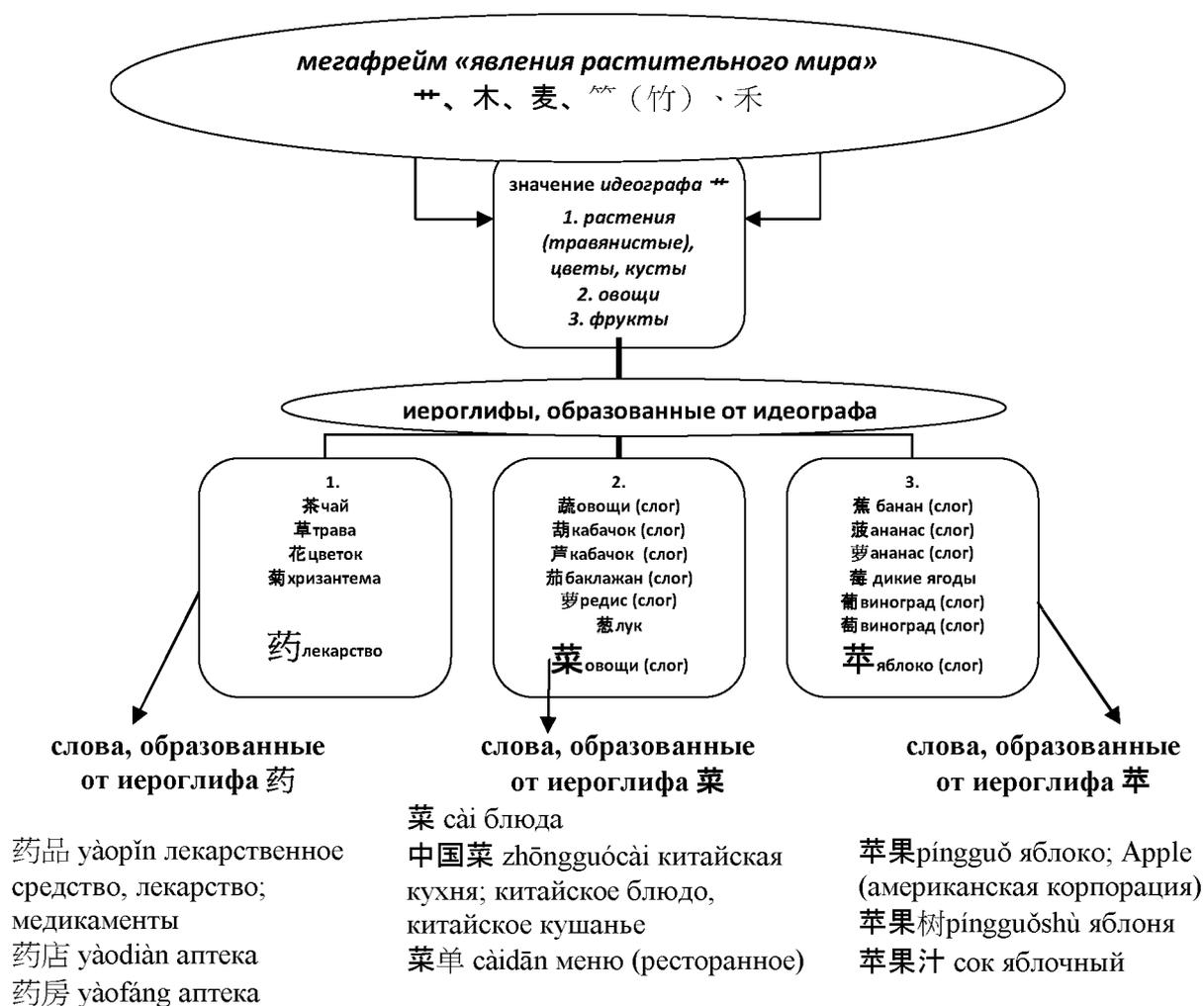


Рис. 3. Семантический фрейм «идеограф 艹», входящий в мегафрейм «явления растительного мира»

Учет всех вышеперечисленных принципов в процессе обучения способствует быстрому извлечению информации из текстов на китайском языке и осуществлению коммуникации обучающимися, вследствие того, что позволяют быстро и эффективно усвоить необходимый для процесса чтения лингвистический материал и правила оперирования им.